

<<译本比较与正误>>

图书基本信息

书名：<<译本比较与正误>>

13位ISBN编号：9787301185995

10位ISBN编号：7301185995

出版时间：2011-3

出版时间：北京大学出版社

作者：陈小全

页数：141

字数：287000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<译本比较与正误>>

内容概要

本书为北京大学MTI教育中心“翻译实务与语言服务”系列丛书之一。

本教材以语料库语言学为理论基础，从文学与非文学翻译对比入手，对翻译中的一些重要问题进行了探讨，其中包括词语意义与翻译对等、文化与修辞翻译、英汉句法结构转换等等，另外还就翻译中的数字表达、翻译中的专业知识以及法律与合同文本翻译进行了专门介绍。

书中紧密联系MTI专业课程设置及培养方向，面向翻译市场实际需求，利用翻译市场的真实语料，通过译本比较与正误分析，探讨了翻译实践中的问题及解决方案。

<<译本比较与正误>>

作者简介

陈小全，北京外国语大学文学学士，英国曼彻斯特大学语言学硕士，对外经济贸易大学英语学院副教授。

发表《汉英法律语篇翻译中词语意义的界定》等8篇论文，译著3部，教材2部。

<<译本比较与正误>>

书籍目录

第一章 文学与非文学翻译

第一节 文学与非文学语言的特点

- 一、文学语言的特点
- 二、非文学语言的特点

第二节 文学与非文学翻译对译者的要求

- 一、文学翻译对译者的要求
- 二、非文学翻译对译者的要求

第三节 文学与非文学翻译对“忠实”的解读

第四节 文学翻译的难点

- 一、文学翻译的意境传达
- 二、文学翻译的风格再现
- 三、文学翻译中的修辞格

第五节 非文学翻译的难点

- 一、非文学语篇中的知识
- 二、非文学翻译中的术语翻译
- 三、程式化语言的翻译

本章主要参考文献

翻译练习一

第二章 语料库与翻译

第一节 语料库的定义及其类型

- 一、什么是语料库
- 二、语料库的类型

第二节 语料库揭示了语言的本质

第三节 语料库对翻译的验证功能

第四节 翻译中的平行语料库运用

第五节 翻译中的可比语料库运用

本章主要参考文献

翻译练习二

第三章 词语意义与翻译对等

第一节 意义理论与分类

第二节 意义理论对翻译的启示

- 一、对外部世界的认知
- 二、了解原语文本信息

第三节 概念意义的重要性

第四节 翻译中的对等

第五节 译文对比分析

本章主要参考文献

翻译练习三

第四章 英汉句法结构差异与翻译

第五章 翻译中的文化与修辞

第六章 翻译中的数字表达

第七章 专业知识与文本翻译

第八章 法律与合同文本翻译

第九章 翻译实战

翻译练习参考译文

<<译本比较与正误>>

<<译本比较与正误>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>